ANTIKOR DOO
Broj 32
Datum 19.03. 2024 god.
BEOGRAD

Anex 1 Ugovora o izvođenju radova hidroizolacije na mostovima na projektu brze pruge Srbija-Mađarska – Vrbas potpisan dana 13.11.2023. godine （Annex 1 of Contract No.： OBW-2023-024 signed on November 13th, 2023.）

匈塞铁路维尔巴斯桥梁防水合同补充协议

合同编号 OBW-023-024 补 1

Strana A: OBW GRADNJA DOO BEOGRAD – NOVI BEOGRAD, MB: 21440302
PIB: 111196714 (U daljem tekstu Strana A)
甲方：OBW GRADNJA DOO BEOGRAD – NOVI BEOGRAD, 注册号: 21440302
税务号: 111196714（以下简称甲方）
Adresa Strane A: Trg prijateljstva Srbije i Kine 4, 11070 Novi Beograd
甲方地址：Trg prijateljstva Srbije i Kine 4, 11070 Novi Beograd

Odgovorno lice Strane A：Lu Changping
甲方负责人：陆长平

Strana B: ANTIKOR DOO BEOGRAD， PIB: 100000571, Mat. Br.:07007060 (U daljem tekstu Strana B)
乙方：ANTIKOR DOO BEOGRAD， 税务号: 100000571, 注册号:07007060（以下简称乙方）

Adresa: Požeška 7, 11030 BEOGRAD
地址：Požeška 7, 11030 BEOGRAD

Odgovorno lice Strane B: **Miloš Tatomir**
乙方的责任代表：**Miloš Tatomir**

Mesto potpisivanja:Beograd
合同签于：

Vreme potpisivanja：
日期：19.03.2024.

Konstatuje se da su strane A i B potpisale Ugovor o izvođenju radova hidroizolacije na mostovima na projektu brze pruge Srbija-Mađarska-Vrbas dana 13.11.2023. godine, koji je zaveden kod strane A pod brojem 169 (u daljem tekstu: Glavni Ugovor).
Takođe se konstatuje da postoji zahtev od Investitora da je radove na hidroizolaciji potrebno završiti do kraja marta 2024. godine, a da je krajnji rok za završetak svih radova na mostu 31.05.2024. godine. Zbog skraćenja prethodno definisanog roka za završetak radova, neophodno je da strana B nabavi odmah kompletnu količinu materijala, te su se nakon sastanka, Ugovorne strane saglasile da potpisu Anex 1 Ugovora.
合同双方在 2023 年 11 月 13 日签订了匈塞铁路维尔巴斯桥梁防水施工分包协议，因业主要求防水施工完成节点在 2024 年 3 月底，匈塞铁路维尔巴斯桥梁项目全面竣工时间节点在 2024 年 5 月初。由于工期提前导致乙方施工材料需集中采购，经甲乙双方友好协商，一致同意对主合同进行如下的约定并签订补充协议：

Član 1.
第一条

Ugovorne strane su se saglasile da potpisu Anex 1 Ugovora, kako sledi:
合同双方同意签订附加协议 1：

Menja se član 2.3 Glavnog ugovora u kome se dodaje:
主合同 2.3 条修改为：

„Ovim Ugovorom predviđen je i dodatni avans u iznosu 260.186,25 EUR, što zajedno sa uplaćenim avansom po Glavnom Ugovoru čini 50% ukupne vrednosti radova.
Nakon uplate dodatnog avansa, pravdanje avansa vrši se procentualnom iznosu od 50% po svakoj privremenoj situaciji, koja je odobrena od strane nadzora, sve vreme dok se ne opravda primljeni avans u celosti.
本合同确定甲方额外支付乙方预付款 260186.25 欧元，并且与主合同已经完成支付的预付款一起构成总合同金额的 50%。并且在每期乙方上报合格的监理工程师确认的工程量所确定的计量款中扣回 50%，直到预付款完全扣回为止。

Dodatni avans u vrednosti od 260.186,25 EUR biće uplaćen odmah po potpisivanju Ugovora, a najkasnije do 22.03.2024. godine.
额外预付款 260186.25 欧元需要在双方签订本协议后不晚于 2024 年 3 月 22 日前进行支付。

Strana B je dužna dostaviti Strani A jednu blanko menicu pre uplate dodatnog avansa na ime obezbeđenja dodatne avansne uplate, a Strana A je dužna da izvrši uplatu nakon dobijanja menice."
乙方向甲方提供一张空白银行本票作为此次额外预付款的担保，甲方在收到银行本票后需要向乙方支付此预付款。

Član 2.
第二条

Svi ostali članovi Glavnog Ugovora ostaju na snazi.
本补充协议未明确条款与主合同保持一致。

Za stranu A / 甲方:_____

签约时间:_____

Za stranu B / 乙方:_____

签约时间:_____